

# ملا نصرالدين

۳۹ اوجوبجي ايل **МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ** نيمی ۱۲ بک №۳۹



— ايستيم برآذ بيليمي دوزه لدم ، اما ظالم ادغول لاري راحت قويمورلار :  
صارده بر بلا وارسم اوستومه قيشيرديرلار ...

# آبونا قیمتی

قافزاده و ۱۲ آیلنی (۵۲ نسخه) - ۵ منات  
 روسیه ده: ۹ آیلنی (۳۹ نسخه) - ۴ منات  
 ۶ آیلنی (۲۶ نسخه) - ۳ منات  
 ۳ آیلنی (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قېك  
 اجنبی مملکتلره ۱۲ آیلنی ۶ منات، ۶ آیلنی - ۳ منات  
 نسخسی - اداره مزده ۱۰ قېك، اوزکه شهرلرده - ۱۲ قېك

مجموعه نك آدریسی:

تفلیس، ملا نصرالدین ادارهسی

Г. ТИФЛИСЪ  
 РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

## „Молла Насреддинъ“

آجیق تورک دیلنده یازیلیمان مکتوب و مقاله  
 قبول اولونماز. آدریس ده کیشمک حتی ۳ دانه یدی  
 قېكك مارقادر

۲۹ ستمبر ۱۹۰۸

هر هفته نشر اولونور

۱۶ رمضان ۱۳۲۶ بازار ایرتهسی

### اعلان

ملا نصرالدینک اولمچ ایلی نك جلدتمش  
 کتابلاریندن بر نیجه عدد حاضردر. قیعتی  
 اداره مزده ۶ منات، پوچتا خرجی ایله ۶  
 منات ۵۰ قېكدر.

### درس کتابلاری

مکتبلرده اولمچ ایلی درس ویرمک ایچون  
 مشهور «وطن دلی» کتابی (بازانی چرنیاوسکی)  
 و ایلمچی ایلی درس ویرمک ایچون باکو  
 معلملی یازدیقلاری «ایلمچی ایلی» کتابی  
 اداره مزده ساتیلماقدهدر. وطن دلی - ۳۵ قېك،  
 ایلمچی ایلی - ۴۵ قېك. گوندرمک خرجی  
 بزیم عهدهمزه. «نالوزه» واسطه سیله ایستیر  
 پولک بر قدرینی قبادان گوندرملی درلر.

### اعلان

فارس محالنده تازه آچیلان مکتبلرگ برینه  
 معلم لازمدر، همی روس و همی تورک دلیلی  
 اورگرتمک ایچون. گرتک سمنیارا قورتارمش  
 اولسون. بواجبی آیده اللی منات. اوتاقی،  
 و یاندیراجاغی مکتنگ عهدهمنه. خواهش ایدنار  
 ملا نصرالدین اداره سنه یالینکه فارس شهرنده  
 علی بک خلیل بیگوف جنابلرینه مراجعت ایسوللر.

### پولیتقه عالمندن

پولیتقه عالمنده بوگونلرده ایلی اهمیتلی  
 حادثه عمله گلوب: بولغاریا حکومتی عثمانلی  
 سلطنتک اطاعتندن چیخوب مستقل حکومت  
 اولماغینی رسمی صورتده اعلان ایدی، و  
 آوستریا حکومتی «بوسنا» و «هرسک» ولایتنی  
 صاحبانماغینی یورویایه خبر ویردی. «بوسنا»  
 و «هرسک» عثمانلی ولایتلرندندر.

خلاصه، بوللاری ظرافت ایچون یازیریق.  
 اما دوغردانده آوستریا و بولغاریا ایندی آز  
 قلوبلار ایله یله دایشالار، چونکه ایلرنده  
 هیچ بر بهانه بوخدی.

من سحرلر یریمدن دوروب آقوشقادان  
 گوجهیه باخوب گورورم که بر گورجی بر  
 اولاغ اوسته ایکی سبت قارا اوزوم چاتوب چیغیرا  
 چیغیرا ساتیر.

من بوگا هیچ تعجب ایله میرم.  
 یرایندهده ایشیدنده که بر بالاچه حکومت  
 یالینکه بویوک حکومت عثمانلی نك بر طرفینی  
 صاحبانندی - بوگاده تعجب ایله میرم. نه کندلینک  
 اوزوم ساتماغینه تعجب ایلیورم، نه عثمانلی نك  
 خردالماغینه.

دوغردان بلکه عثمانلی حکومته گوز دگدی؟  
 آخر کیچن وقتلرده عثمانلی آدی گلنده زازله  
 اولوردی؟

الله بدظفردن ساخلاسون.

هله بر ساعتقه توخاک که بوللارده ظرافتدر.  
 هیچ سوزوم بوخدی، هله بوللارده هیچ.  
 ایندی بوزدان آشاغه بر نیجه سوز  
 دیریمچک، اما ظرافت ن دیمه بچکم، والله بالله  
 دوغری وجدی دایشاجاغام:

بو ایشلرک هامیسینه یز گرتک تاسف ایدهک  
 و مجتمعی عثمانلی قارداشلاریمزدان اوزاق  
 ایله میک. تاسف ایدهک که بوللار انسانیت و  
 مدنیت یولینه نازه قدم قویدیقلاری یرده  
 آوستریا و بولغاریا حکومتلری نك حرکتلرندن  
 نهایت درجهده مایوس اولدیلار.

دخی بو باردهده یز نه یازاق؟ الله مردم  
 آزاره لعنت ایله سون. هله من بو آوستریانک  
 و بولغاریانک بر ایشینه تعجب ایلیورم: ایندی  
 هله زوربا زورلق ایلیورلر - اوننان ایشیم  
 بوخدی، چونکه دنیانک قاعدهسی بوگادر.  
 ایندی گل سن بوللارک یزلکینه باخ: آوستریا  
 گناهی بولغاریانک بویتنه یخیر، دیورکه  
 بولغاریا جزیفندان چیخمایدی، منده عثمانلی  
 توراغینی ضبط ایله میدیم، بولغاریا ده دیورکه  
 «منده آوستریانک آجیشنه چیزیمدان چخدیم:  
 اوده خالخنک یرینی زورلیور، منده زور  
 ایله بچکم..»

### دفترلر

شاگرد دفترلری سرغیوف کاغذندن  
 هر یری اوج ورق یاربسمدان،  
 مخصوصی سفارشمه گوره اوقتیاربرگ  
 اوندده حاضر اولاجاق. یوز عددی  
 ایکی منات ایکی عباسی.  
 Ученическія тетради. На  
 Сергіевской бумагы, изъ 3 1/2  
 листовъ. Сотня - 2 р. 40 к.  
 для русскихъ и мусульман-  
 скихъ школъ.  
 Тифлисъ. Типог. „Гейратъ“

اما بورادہ برجہ مطلب وار.

کیمدر مقصر؟ دوعری در، آوستریا و بولناریا دوزایش توکمولار، دوعریدر، بولنار انسانیت وین الملل قانونلاری پوزولار. اما گنه آختاراق گورک کیمدر بورادہ کناھکار؟ نیہ بواشدر یله اولور؟ نیہ ایله دنیادہ هر نه بلا وار مسلمانلارک باشنه گلیر؟

یزد دیوریک که یوروپا حکومتلری خیال- لرنده قویولار جمیع مسلمان حکومتلری بی یوزندن گوتوروب اولزرنه مطیع ایله سونلر. اما من دیورم که یوروپا حکومتلری گوزلیورلر که نه وقت مسلمان حکومتلری اول اولزرنی بی یوزندن گوتورسلر، او وعده اولنارده مسلمانلاری ساجلانسونلار.

دشمن بزہ زور ایلینده بز اوگا لغت اوخویوب اوتوروروق یریمزده، اما بونی یادیمزدان چخاردیردیکه گوجلک یشہسی ضعیفی اله گتورمکدر.

آوستریادان کوسوریک که بریکه ولاینیزی ضبط ایلهدی، اما ایندی آوستریا یدی ملیون قوشونینی عثمانی سرحدینه یریسہ، گرک بالاروب دوشهنگ آاغینہ و دیبه که «حلال خوشک اولسون».

بولناریادان ناراضی بق که نیہ صوراسرافیل چالینا کیکی بزہ باش یندیرمہدی؟

اما گوزومزک قابغنده اولا اولو بونی ایندی به کیکی فکرشمه میشیک که عثمانی ظلمندن خلاص اولاندان ایندی به تک مشروطه سایه سنده بولناریا حکومتی اوز قویوب ترکیسه. بونی دوشونمه میشیک، که بولناریادہ حکومت قانونه گورہ آلتی باشندان اون ایکی باشه کیکی اوشاقلار مجبوراً گرک مکئبه گیدلر، هله مین سگر یوز هشتاد سگر مجبی ایلک استانتیک حساسنه گورہ بولناریادہ یوز یتمش ایکی مین اوغلان اوشاقلی و قرخ ایکی مین قیز اوشاقلی آتجاج میندی مکئبلرده درس اوخویورمشلار، سویسی اورتا و اوجا مکئبلردن.

بی، بر بالاچه بولناریادہ.

اما ییز... بولنار و آوستریا ییزی

تسخیر ایلینده ییز دارالفنونلریزده مثلا بر کنای آچریق طلبهنگ قباغنه و دیوریک: «هی، اوخی، و طلبهده سجدیه دوشن کیکی باشینی آشاغه آگوب برقالانا برقالانا اوخویور فصل چهارم، درتسخیر آفتاب، شخصی که خواهد تسخیر آفتاب کند، باید هر روز و باره غسل کند و جامهای زرد باسرخ پوشد و تعظیم آفتاب کند، بعد از آن شروع در تسخیر نماید، و باید روزی دوبار داخل مندل شود و باین اجزا بخورد کند: کندر سفید، زعفران، مشک، کلسرو، هلیبه زرد و گل انار و عودقمار و کف دریا برابر کوفته و پخته هر روز شانزده. مقال بخورکند... فلان و فلان.

و چون روز پنجاه و یکم شود، جمیع کنوز و دفاین ارض در نظر وی بجلوه در آید و روح آفتاب بصورتهای خوب بیاید و با او سخن مشغول شود.

والسلام، دخی نه ایستورسن، گوزل صورتلری آلدک اختیارگا، ایستورسن هرگون بیرلی صبه ایله، یوخسه، نه یایم بولنار یله گیندی، آوستریا ایله گیندی. جهمه گیتسون هر ایکیسی.

باشیم آغریز. «ملا نصرالدین»

## اعلان

تازه آجدیم حدیث زاوودنده هر جور قایرما حدیثلر یازوب حاضر ایله مشم که بو رمضان آیتسه روضه خوانلاره چوخ لازم اولار، و اوجوز قیمته ساتیرام.

آدریس: مشقطع کندنده کیچل محله سنده ملا دیشی توکولن

## پالیتیکه صحبتی

عشق آبادده ایرانی مہشدی حسینگ ایوندہ بر قوناخاق اولویدر و بو قوناخاق ده پالیتیکه دن صحبت دوشوب و باقر عمو دیویدر که خداوند عالم محمدعی شاهی بزیم اوستمزہ بو یوکو و صاحب تمین ایوب، اوکا گورہ هیچ کسگ اختیاری یوخدر اونک بارمسنده بر بد سوز دانیشسون.

ساق اول، با قر عمو!



## ادبیات

ماه رمضاندر گنه میدانده بزمدر میدانده بزمعرصده جولانده بزمدر

سرفرده ارباب نعم محضرمزده

اعزاز ایله، اکرام ایله دورو یرمزمده

بیگ نعمت الوان دوزیلوب قنشرمزده

سودای پلوه شور چفرتما سرمزمده

فرنی وترگ، دولما، فسجانده بزمدر

بوشقابده مسمای بادمجانده بزمدر

سائل! قابودان باقما بزہ پس گوز آتارسان

چوق قانتما!.. دوررام ایله ووررام که باتارسان

روزی سکاھر یرده مقدرسه چاتارسان!

برشی الکا گیجه مسه سن آجده باتارسان

بزناز نیم اهلی یوگ احسانده بزمدر

احسانده بزمدر شرف وشانده بزمدر

صبر ایله هله یاغلی قارینلار دولارایسه.

دوریده بلوقالمقا امکان اولارایسه.

گرسور سومگندن بو طعامک قالارایسه.

برشی یتیشه رهم سکا قسمت اولارایسه.

شمدی هله لگ سفرده فاقانده بزمدر

شرتده بزم، کاسه ده، فنجانده بزمدر

سن هر قاییده بیگ کره یاهوده دیهرسن

برکهنه لباس اولماسه جاجمده گیه رسن

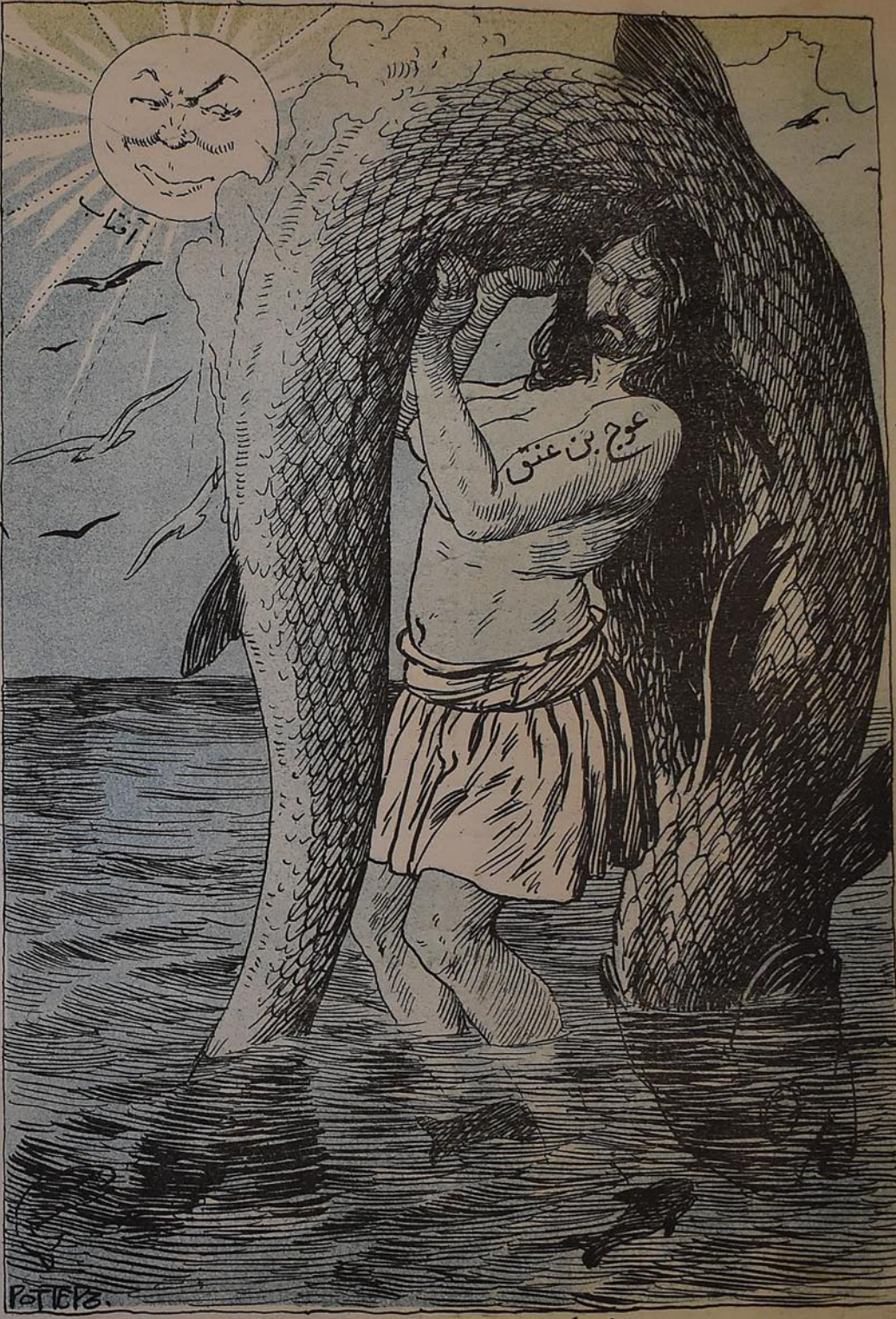
برپاسلی چوگ دوشسه یاوانسزده بیه رسن

گردوشمه سه آج قالماعی ده مشق ایله رسن

بزمحترمیک نعمت الوانده بزمدر

قایاقدہ بزم قهوهده قلیاندا بزمدر

عوج بن عنق را صورت خوب بود و طول قامت و از زمان نوح تا زمان موسی علیهما السلام مانند آب بحر تا کرکاه آید بود



... عوج بن عنق را صورت خوبی بود و طول قامت و از زمان نوح تا زمان موسی علیهما السلام مانند آب بحر تا کرکاه آید بود

۱۲۱۸

سردی بود بلند قامت . روزی بنگ گفت آب نیل زیاد شده است یک مرد باید چاره کند عوج



مینشیوف : جوان تورکلرک پولیتقاکی ملتچی لک در : تازه قانون ایله هر ملتته بر درجه مساوات و حقوق دیرمک ایستورلر حال بوکه بو انصافسزلیق در : بولغارلاره 'رودملازه' ارمنی لره 'آدوتونویما' دیرمک لازم در ...

آسوده براق بزلی اوز حالزایله  
 زحمت چکوب ایش گورمشیک آقوالزایله  
 روزی دیشیگی آچمشیق اغفالزایله  
 ضد ایسده اقولز اعمالز ایله  
 ایوم گنه ثروت وسامانده بزمدر  
 تاجرده بزم، بگده بزم، خانده بزمدر  
 اعیاند، بزمدر  
 فرمانده بزمدر  
 چونکه رمضاندر  
 میدانده بزمدر  
 فارین قولی

## باکولن

موسی تقی پوف جنابلسنگ خرجی ایله باکو  
 ریائی مکتبده مسلمان اوشاخلارینه مخصوص  
 برالفبا شعبهسی آچیلماقی «باکو» غازیتهسی ننگ  
 خوشنه گلیمیر، «باکو» غازیتهسی قورخور  
 که برقدر زماندن سورا ریائی مکتبی بتسون  
 بتونه مسلمانلارنگ تصرفنه کیچه.

برشی وارکه «باکو» غازیتهسی اونئی ییلیمیر،  
 و اکر بیلسه هیچ قورخاز .

من هله لاپ یوخاری دان باشلیورام :  
 بر ساعتقه توتاخ که باکو ریائی مکتبی  
 کیچدی مسلمانلارنگ اختارینه . اکر بو بیله  
 اولسه و اکر «باکو» غازیتهسی انصافی جیبینه  
 قویاسا، باخوب گوردر که بر دانه باکو  
 ریائی مکتبی مسلمانلارنگ تصرفنه کیچمک  
 ایله دنیا و عالم یری یرینه ددز و گوگده کی  
 فلکلر یری یرینه توخوناز، و هیچ بر  
 کسک، هیچ بر ملنگ حاله برجه تیکه  
 تفاوت ایلمز .

برجه ساعتقه توتاخ که باکو ریائی  
 مکتبی کیچدی مسلمانلارنگ اختارینه: بونگ  
 نتیجهسی بو اولار که یعنی دنیساده وار یوخ،  
 اول آخر، آتجاق آتجاق مسلمانلارنگ برجه  
 دانه ریائی مکتبلی وار.

اوندان اوتری که بوتون ایرانده ریائی  
 مکتب یوخدر، عثمانی ده یوخدی (قورخورام  
 سلطاننگ کمالری گنه چیغیر باغیر سالار)،  
 مصرده یوخدر، افغانستان، هندوستان، داخی  
 هارا قالدی!:

سردار حکم البیوب که گینازیلااره و غیر  
 مکتبلره مسلمان اوشاخلاری اوزگه طایفه ننگ  
 اوشاخلارندان جوخ قبول اولونسون. ایندی  
 پوساعت تفلیسده و اوزگه شهررده مسلمان  
 اوشاقسی ایله بر اوزگه اوشاق گنتوروب  
 توقع ایله که حکومت مکتبته قبول اولونسون،  
 و اکر بو مکتبده تک برجه بر اول، قیاقچه  
 مسلمان اوشاغینی قبول ایله جکلسر. بو قرار  
 دادنگ معناسی وار، یوخسه بو ایشار باشنه  
 دگل. «باکو» غازیتهسی بورادهده دیبه ییلهرکه  
 که بر زمان حکومت مکتبلی تاماً کیچه جک  
 مسلمانلارنگ تصرفنه.

یوخ قاداگ آلم، بیله دگل. بونگ معناسی وار.

بو بر قاعدهدر که آجلاره جورک پایلبانده  
 هامیدان بقی جسرگهده لاب آجلار گلوب  
 دوزولور. مسلمان ولایتلرندن سوایی اوزگه  
 یرلرده احسان مجلسنه محض دلتجی ر بنشار.  
 «باکو» غازیتهسنگ سوزندن بو چیخیر  
 آجلاره آس پایلبانده توخالار کناردان  
 دوروب حرصلتسونلر.

داداش، گوزگ نه برجه باکو ریائی مکتبلی  
 گورور. هله الفبا صفتنگ آخری نه اولاجاق  
 - اونئی الله ییبر، ایله توتاخ که مکتبک هامیسی  
 مسلمانلارنگ اختارینه کیچه جک، نه اولار که؟  
 مکر قونشی لقدمه آدمده بو قدر «باخیل» اولار؟  
 بز هیچ دینمیرک که تفلیس گینمازیلاری هامیسی  
 سزگدره، تفلیسگ اوچومچی ذکور گینمازیاسنده  
 نچه یوز ایرمی اوشاغنگ ایچنده آتجاق  
 برنجهسی اوزگه ملت لردن در. ایز هیچ  
 دانیشمیریق که ایروان گینمازیاسی سزگدره، هله  
 قیسز مکتبلیری دینمیرک، چونکه بونگ ییزه  
 دخلی یوخدر. ییز دینمیرک که قافقازگ جمیع  
 مکتبلی سزگ بالارگزر ایله دولی در؟ نه اولار  
 که باکوده برجه ریائی مکتبده برجه دانه

الفبا شعبهسی اولار؟ هله الله ییبر که بونگ  
 آخری نه اولاجاق. سن که یزلی تائیرسان؟  
 «لاغلاغی»

## اوزی قاره

بر نچه گون یونندان اقدم شسروالی  
 حسن بک عزیز بکوف کیدوب محمد آقا ننگ  
 یانته که اوز اوغلته تولدنامه یازدر سوسون .  
 چونکه حسن بک اوغلینی قوبور روس  
 ایشقولنه . آقا بوکا بوجوره جواب ویریر :  
 « من خیلی تعجب ایدمیرمه سن منی نه  
 حساب ایلوب گلیمین یانته، مگر سنک  
 خیالک اودور که من سسگا تولدنامه یازوم  
 اوغلیکی قویاسان روس مکتبته و من قیامتک  
 گونی جدمه نه جواب ویروم ! اونگ یانته  
 یوزی قاره گلوم ؟

## قافقاز خبر لری

باکو. اوروج داخل اولاندان الله شکر  
 شهریمز ساکتلگدر. آتجاق اوروجلنگ  
 اولمچی گونی بر آدم اولدوردیلر، و قالان  
 گونلری ده هر دن یرر گونده برنجه آدم  
 اولور، یعنی چوخده دگل. اوغوراق و  
 قیز گونوروب قاجباق ده هر دن بر گونده برنجه  
 دفعه اتحاق دوشور. گنه الله شکر، او قدرده  
 پس کیچمیر، آتجاق اقطاره بر آرقالانده  
 گورورسن که ایله هاجردی اوزدان چخدی  
 بویزدان چخدی. گنه یاخشی دی وساکت  
 لک دی .

## کنجهلن

آوغوستگ اون آلتی سنده اغشام ساعت دو قو  
 زده کر بلای غلامک بالدیزی آناخانم تات مهشدی  
 سبزعلی یه گلین کیتدی. کر بلای غلام وکیل حق  
 اوغلانن اون منات بول، برقارا گلنه قده برکرونکه  
 جای برکیسه حنا آلدی، چونکه کر بلای غلام  
 قز وکیل اییدی. مهشدی سبزعلی اوزی اللی  
 یاشینده برکیریز لیدر، تیریزده نچه اروادی وار  
 الله بیلیر: آناخانم ایسه دیشینی یگی جده کیشیر.  
 خلاصه: برنجه ملاوآغ سقالار ایله کر بلای  
 غلام و مهشدی سبزعلی گچه بریرده بلووده یدیلر.



# СПЕРМИНЪ ПЕЛЯ

## ПРОФ. ДОКТОРА

### SPERMINUM ROEHL

#### ВНИМАНІЮ ЛИЦЪ, СТРАДАЮЩИХЪ

неврастенной, истеріей, неврастенческимъ половымъ безсиліемъ, общей слабостью отъ старости или перенесенныхъ болѣзней, переутомленіемъ, спинной сухоткой, параличами, невралгіями, расстройствамъ сердечной дѣятельности (ожиреніемъ сердца, сердцебиеніями, параболіи, миграндіадами), малокровіемъ, ревматизмомъ, сифилисомъ, послѣдствіями ртутнаго леченія, чахоткой, артеріосклерозомъ, алоказіозомъ и т. д.

Въ продажѣ имѣются вродная для Европы подѣлки Спермина, предлагаемыя подъ различными названіями, поэтому необходимо при покупкѣ обращать вниманіе на названіе **Сперминъ-ПЕЛЯ** и требовать таковой въ подлинной упаковкѣ **Органотерапевтическаго Института Проф. Доктора ПЕЛЯ и Сыновей въ С.-Петербургѣ.**

Всѣ имевшіяся въ русской и иностранной литературѣ многочисленныя научныя наблюденія выдающихся ученыхъ и врачей надъ благотворнымъ дѣйствіемъ спермина **ОТНОСЯТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО КЪ СПЕРМИНУ Проф. Доктора ПЕЛЯ.**

**СПЕРМИНЪ-ПЕЛЯ** имѣется во всѣхъ аптекахъ и болѣе въ аптекахъ и аптекарскихъ магазинахъ) и въ аптекахъ (Bavaria Spermin-Roehl) 1 флаконъ 3 руб., а также 3) въ аптекахъ для подожженныхъ (Sperminum-Roehl pro Injjectione) 1 коробка на 4 инъекции—3 руб. и 8) въ видѣ капсулъ (Sperminum-Roehl pro capsul.) 1 коробка на 4 капсулы—3 руб.

**Сперминъ-Пел не слѣдуетъ смѣшивать съ простыми вытяжками.**

Желающимъ изслѣдовать безвозмездно только что вышедшій книга Цѣлебное дѣйствіе Спермина-Пеля (182 стр.), составленная по наблюденіямъ русскихъ и иностранныхъ врачей. Г. врачамъ по требованію специальная научная литература. **ОРГАНОТЕРАПЕВТИЧЕСКІЙ ИНСТИТУТЪ, ХИМИЧЕСКАЯ ЛАБОРАТОРІЯ И АПТЕКА**

## Профессора Доктора ПЕЛЯ и Сыновей

въ С.-ПЕТЕРБУРГѢ, Вас. Остр., 7 линия, д. № 13 181

навысшій награды (Bis de-Priz) на всѣхъ всемірныхъ выставкахъ и наилучшіе отзывы модальскихъ авторитетовъ.



### اعلان

تازه روسه دن قلیسه گلوب سلیقه لی، قاعده ایله عورت و اوشاخ بالئاری تیکیریم. ایولره دعوت ایامه لر گلوب گون مزدی ایشلهرم ایشی تیز گورورم والمدن تمیز چخاردیرلم. خواهش ایدنلر بو آدرسه یازسونلار:

**Тифлисъ Нахаловка Владимірская ул. д. №31** Истоміно й

### تشریح القرائض

آخوند حاجی محمدتقی ارس زاده نك بوتلم ده یكى اصول اوزره «ارت» علمنه دائره، جوخ آچیق و آبدن صورتده یازدیغی کتاب هر بر مسلمانه لازم اولماقده یله رشديه، اعدادیه مكبلرده اوخوندیرلقه ال ویریشلیدر، جلدلی بر منات، جلدسز ٩٠ بکدن سائیلور، هر یره نالوز اصولیه کوندریلور، جوخ آنالارار یوزده ٢٠ کذشت اولنور، خواهش ایدنلر بو آدرسه رجوع ایسونلر:

г. Тифлисъ  
Сурпъ-саркисская ул. № 50  
А. Арасъ-заде

### دیش حیکی قولومیکوف

مسلمان میدانندان کوچوب یسقی کوچمهنه ٢٩ نمره لی ایوه. حکیم جور به جور دیشلر قابریر قزیلدان و آغریان دیشلری آغرسبز چکور: کاسب لارین دیشلری پول سوز چکور، قولومیکوف اوزی مسلمانجه ییلر. دیشی آغریالاری قبول ایدیر هر گون سحر ساعت ٨- دن آختام ٥٥ قدر

باکوده «شیطان» امضاسی ایله یازانه: بلکه سورا دوزلدوب یازاق. مدیر و باش محرر: جلیل محمدقلی زاده.

### اعلان

١) حساب مسئلهلری (Задачникъ) بو گوندرده «حساب مسئلهلری» آدلی کتاب چاپدن چقدی، بوکتلی مکبلرده و ایولرده تعلم ایچون ترتیب اولنوب ٧٦١ حساب مسئله سینی، ٢٣٧ تعلیمات رقیمه یی و روسیه ده استعمال اولنان اولچولوری و اولچولره دائر تعاملری حاویدر. مسئله لرگ بر جوقی قولد. بیرنگک و باریسوف ساناروؤک کتابارندن ترجمه اونمشدر و بولنرگ اصولیه ١٢ نوعه تقسیم اولنمشدر. قیمتی ٣٥ قیکدر

٢) گوندهک درسلی یازماق ایچون یومیه دفتری (Дневникъ) شاگردلره کوندهک، هفتهک آباق و ایلک نومره لر قویماق و درساری یازماق ایچون جدوللری، خالیرادن محافضه اولنماق ایچون تعلیماری و بعض دیسگر معلوماتی حاویدر قیمتی ٣٠ قیک

بوکتاباری آلماتق ایسته ن معلملره و کتابلچاره بیویوک تفاوت قویولاجمشدر اون عدددن اکسیکینه بوچتا مارقالاری قبول اولنور. خوا. هش ایدنلره نالوز ایله گوندریلور . آدریس: کنجه ده حمیدیک یوسف بگوفه یاخود مکتب روحانی کتبخانه سی نه

### نجخوان

نجخوان شیپون فابریقاسنه نیجه و قندر بر ققر مرته خوان داخل اولوب جاسواق ایشلرنک رونقنه تلاش اینمکده در، لاکن نجخوان غابریقه سنده بورا جاسوکلرنک مواجبلریدن آرتق پول اولماقده گوره مشارالیهک دولتی برغازینه اداره سندن گونده اون نسخه اولاروق بیشر. هر گاه غازیته اداره سندن بو نوع کومکک علی الدوام اولونسا، شهریزده شیپوناق دستکاهنک ده آرتق رونقنه کنه یاعت اولاجق در .

امضا: «آلاچایدان فورخان»

### پوچتا قوطوسدی

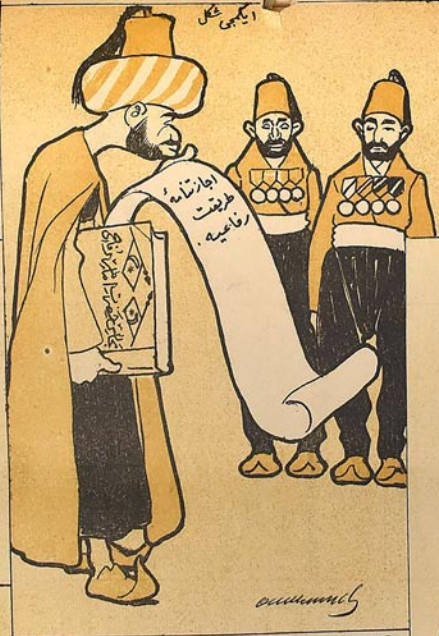
نووبو با یازیت محالند میخبریمزه: امامقلی ولی اوغلی نك عورتک احوالائینی دویاره تحقیق ایدگر و بزه خبر و برگر: بلکه عورت اوزی ارندن بوشانماق ایستیوب . عقله سیشمیر که امامقلی به او طور ظلم اولونا، نیجه که سزایبرسگر

عشق آباهده «مولطانی» امضاسی ایله کاغذ گوندرته: مرحوم مهشدی علی حیدر اسماعیلوفک وارتریننگ کفتکوسی باره سنده یازدیگنر مطلب جوخ اهمیتدی، ولیکن اوز میخبرمز یازماسه چاپ ایده بیلمه نیک. هر چند مکتوبگرده آذگری یازوسگر، اما سزی تا بیریق.

قرسده، «غریبه»: اولماز.



کهنه عثمانی اداره سنگ آک نفوذی شیخی ابوالهدا  
 سرید لرینک آغزینه توکوروب شیخ لک اجازه که  
 ویریر (یکین ایل اسلامبول ده)



ایکیمی شکل

3

ادجی شکل



ادجی شکل

2

بو میدال لاری سلطان حضرتی سنه  
 خواشتمه گوره سزه احسان ایلمه دی . بو  
 اجازتنامه ده سنه طرفدن اسید احمد الرفاعی  
 طریقتیه شیخ لک براقی در . بونی همیشه  
 توینگرده ساخلاییز : سزی هر بر قاداد بلا  
 دن ساخلار (۱۹۰۲ سنه اسلامبول)

اسید شیخ ابوالهدا حضرت لرینک ایمدیکی حالی  
 (دوستا تقاضا)